

Medieval Latin

Code: 100332
ECTS Credits: 6

2025/2026

Degree	Type	Year
Archaeology	OT	4
History	OT	4

Contact

Name: Candida Ferrero Hernandez

Email: candida.ferrero@uab.cat

Teachers

Sebastia Giralt Soler

Teaching groups languages

You can view this information at the [end](#) of this document.

Prerequisites

Basic knowledge of Latin morphology and syntax and interest in the medieval world.

Objectives and Contextualisation

Objectives and Contextualisation

The fundamental objective of the Medieval Latin subject is to provide elementary mechanisms for the reading and understanding of medieval Latin texts, while giving a perspective on textual production and its relevance to understanding the long chronological stage that covers the medieval world.

The educational objectives of this subject are the following:

- 1) Acquisition of a cultural background that makes it possible to distinguish the concept of medieval Latin in relation to classical Latin.
- 2) Evaluation of the new typology of texts offered by the medieval world and its transmission.
- 3) Reading and commenting on selected texts that offer relevant examples of the historical and cultural fact of the medieval space.
- 4) Familiarization with bibliographic repertoires, lexicons, databases and digital resources.

Competences

Archaeology

- Contextualizing and analysing historical processes.
- Students must be capable of applying their knowledge to their work or vocation in a professional way and they should have building arguments and problem resolution skills within their area of study.
- Students must be capable of collecting and interpreting relevant data (usually within their area of study) in order to make statements that reflect social, scientific or ethical relevant issues.
- Students must develop the necessary learning skills to undertake further training with a high degree of autonomy.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

History

- Students must be capable of applying their knowledge to their work or vocation in a professional way and they should have building arguments and problem resolution skills within their area of study.
- Students must be capable of collecting and interpreting relevant data (usually within their area of study) in order to make statements that reflect social, scientific or ethical relevant issues.

Learning Outcomes

1. Autonomously searching, selecting and processing information both from structured sources (databases, bibliographies, specialized magazines) and from across the network.
2. Examining a literary passage in Medieval Latin and connecting it with its general linguistic characteristics.
3. Identifying the context of the historical processes.
4. Interpreting material sources and the archaeological record.
5. Knowing the main historiographical debates concerning the Middle Ages.
6. Relating elements and factors involved in the development of historical processes.
7. Submitting works in accordance with both individual and small group demands and personal styles.
8. Use the specific technical vocabulary of interpretation and commentary of ancient texts.
9. Using the specific interpretational and technical vocabulary of the discipline.
10. Using the specific technical vocabulary of interpretation and commentary of ancient texts.

Content

I. Language and culture

1. Medieval Latin: Definition and chronology
2. Modalities of Medieval Latin
3. The Latin language of translation in the Middle Ages
4. The monasteries centers of culture
5. The new world of universities

II. Literature

1. Characteristics, innovations and reinterpretations of the Classical Latin Tradition

- 2. Poetry
- 3. Literary prose
 - 3.1. Hagiography
 - 3.2. Sermons
 - 3.3. *Miracula* collections
 - 3.4. Chronicles
 - 3.5. Itinerary
- 4. Scientific Prose
 - 4.1. Treaties
 - 4.2. Encyclopedias
 - 4.3. The Religious Polemics

Activities and Methodology

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
<hr/>			
Type: Directed			
Preparation of exercises and proposed texts	20	0.8	5, 2, 3, 4, 10, 8
Reading and text analysis	40	1.6	2, 10, 8, 9
Theoretical explanation of the subject matter	40	1.6	1, 5, 2, 3, 6, 8, 10, 9
<hr/>			
Type: Supervised			
Monographic work	25	1	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 8, 10, 9
<hr/>			
Type: Autonomous			
Study and research on Medieval Latin	25	1	1, 2, 7, 10, 8, 9
<hr/>			

This course is classroom-based and practical, and assessment is continuous.

Teachers will devote time to: 1. Assisting students in reading and discussing the selected texts. 2. Providing students with additional philological information to aid their understanding of the text. 3. Correcting errors in class work, individually or in groups. 4. Providing tools for studying aspects related to the previous and subsequent tradition of the texts being studied. In turn, students will be responsible for working on reading and commenting on the proposed texts and presenting them in class on a daily basis.

With regard to supervised activities, students must demonstrate their mastery of theoretical concepts and the skills acquired in the practice of reading texts through periodic assignments of exercises and comments. Likewise, they must continue with the tutoring in order to prepare a project to be presented in class at the end of the course. With regard to independent activities, it will be essential to research and manage the appropriate

information based on the guidelines given in class and through face-to-face consultations or via the CV. In addition, continuous work on the assigned texts will be required in order to apply the knowledge acquired and become familiar with the tools and the philological method.

All activities will be graded and students will be required to demonstrate:

- 1) Knowledge of the subject matter.
- 2) Ability to transfer the knowledge acquired.
- 3) Understanding of the meaning of a text, similar to those worked on in class.
- 4) Philological commentary on the text.

Gender perspective

This course will highlight aspects of the intellectual life of medieval women, as well as their textual production.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Assessment

Continous Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Activities, participation, classroom discussion	20%	0	0	5, 2, 3, 4, 6, 8, 10, 9
Monographic work	40%	0	0	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 10, 8, 9
Write a topic for the course programme based on a medieval text.	40%	0	0	2, 3, 6, 9

The evaluation of students will be based on the following evidences:

1. Resolution of exercises. Regularly, the student must resolve in writing brief exercises. (20%).
2. A course work, tutored that must defend orally and in writing (40%).
3. Writing a theme of the course program, based on a text (40%).

To pass the subject, it is necessary to prove a grade of at least 5 points, adding the three sections (1, 2 and 3), provided that a 3.5 has been obtained in each part. In case this grade is not reached, the student body can take the recovery exam called by the Faculty. Coursework is not recoverable.

VERY IMPORTANT NOTES

This subject does not incorporate single assessment

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

Students will obtain a Not assessed/Not submitted course grade unless they have submitted more than 1/3 of the assessment items.

In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Those assessment acts in which there have been irregularities (copying, misuse of AI, etc.) are not recoverable.

This subject allows the use of AI technologies exclusively for support tasks indicated by the teacher. Other specific situations may be contemplated, as deemed appropriate by the teacher.

The student must clearly (i) identify which parts have been generated using AI technology; (ii) specify the tools used; and (iii) include a critical reflection on how these have influenced the process and final outcome of the activity.

Lack of transparency regarding the use of AI in the assessed activity will be considered academic dishonesty; the corresponding grade may be lowered, or the work may even be awarded a zero.

In cases of greater infringement, more serious action may be taken.

Bibliography

1. ANTHOLOGIES

FONTAN, ANTONIO-MOURE, ANA (1987), *Antología del latín medieval*, Madrid.

MARTINEZ GAZQUEZ, JOSÉ -FLORIO, RUBÉN- FERRERO, CÁNDIDA- GARELLI, MARTA - ZAINA, EMILIO (2006), *Antología del latín cristiano y Medieval. Introducción y Textos*. Bahía Blanca.

2. MANUALS

BOURGAIN, PASCALE (2005), *Le latín medieval*, Turnhout.

CHIESA, Paolo (2017), *La letteratura latina del medioevo. Un profilo storico*, Roma, Carocci Editore.

LEONARDI, Claudio (2002), *Letteratura Latina Medievale (secoli VI-XV)*, Firenze.

McGUIRE, MARTIN R.P. (1964), *Introduction to Mediaeval Latin Studies*, Washington.

MOHRMANN, CHISTINE (1961-1977), *Etudes sur le latin des chrétiens*, Roma.

MOHRMANN, CHISTINE (1956), *Latin vulgaire, latin des chrétiens, latin medieval*, Paris.

NORBERG, DAG (1968), *Manuel pratique du latin medieval*, Paris.

3. LITERARY AND CULTURAL CONTEXT

AUERBACH, ERICH (1959), *Lenguaje literario y público en la baja Latinidad y en la Edad Media*, Barcelona, 1969.

CURTIUS, ERNEST (1976), *Literatura europea y Edad Media Latina*, Mexico.

HEXTER, RALPH - TOWEDSEND, DAVID (eds.) (2012), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford -New York.

PAUL, JACQUES (2003), *Historia intelectual del occidente medieval*, Madrid.

REYNOLDS, LEIGHTON DURHAM -WILSON, NIGEL GUY (1986), *Copistas y filologos*, Madrid (capitols 3 i 4).

STELLA, FRANCESCO, DOLEALOVÁ, LUCIE & SHANZER, DANUTA, *Latin Literatures of Medieval and Early Modern Times in Europe and Beyond*, Amstrdam/Philadelphia

4. LANGUAGE CONTEXT (In addition to entries written in Manuals)

BASTARDAS, JOAN (1953), *Particularidades sintacticas del latin medieval*, Barcelona.

5. REPERTORIES

CAVALLO, GUGLIELMO - LEONARDI, CLAUDIO - MENESTO, ENRICO (1992-1998), *Lo spazio letterario del Medioevo*, Roma (5 vols.)

LEONARDI, C., Medievo Latino. *Bulletino bibliografico della cultura europea dal secolo VI al XV*, (1989-), Spoleto.

BICORE: Diálogo Religioso y Controversias. Biblioteca Ibérica Digital:

<<https://bibliotequesbh.uab.cat/bicore/index.html>>

6. TRANSLATIONS

BRAGA, GABRIELLA (1987): "Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: la valle dell'Ebro", *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo*, Roma, 323-353.

BURNETT, CHARLES.F. (1977), "A Group of Arabic-Latin Translators Working in NorthernSpain in the Mid-12th Century", *Journal of the R. Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 62-108.

D'ALVERNY, MARIE-THÉRÈSE (1982): "Translations and Translators", in BENSON, R.L. and CONSTABLE, G. (ed.) (1982): *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century*, Cambridge-Massachusetts, Harvard Univ. Press, 421-462.

FERRERO HERNÁNDEZ, CÁNDIDA & J. TOLAN (2021). *The Latin Qur'an, 1143-1500: Translation, Transition, Interpretation*, Berlín, Walter de Gruyter («The European Qur'an», 1).

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, JOSÉ (2016), *The Attitude of the Medieval Latin Translators towards the Arabic Sciences*, Firenze, SISMEL.

MARTÍNEZ GÁZQUEZ, JOSÉ (2003), "Las traducciones latinas medievales del Corán: Pedro el Venerable-Robert de Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segovia", *Euphrosyne* 31, 491- 503.

MILLÀS VALLICROSA, JOSÉ MARÍA (1931), *Assaig d'història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval*, Barcelona.

7. LEXICON AND GLOSSARY

CORPVS DOCVMENTALE LATINV M CATALONIAE

<<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>>

DU CANGE

<<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>>

LOGEION

< <https://logeion.uchicago.edu> >

Software

Office package.

Groups and Languages

Please note that this information is provisional until 30 November 2025. You can check it through this [link](#). To consult the language you will need to enter the CODE of the subject.